



Asociación Canadiense de Hispanistas
Canadian Association of Hispanists
Association canadienne des hispanistes



Monique Sarfati, *Nostalgies*, 2013
Fotografía: diseño gráfico: Remigio Valdés de Hoyos

XLIX Congreso
Asociación Canadiense de Hispanistas
1 - 4 de junio de 2013
University of Victoria
Victoria, British Columbia

Miembros de la Junta Directiva de la ACH/CAH

Sonia Thon (Acadia University), Presidenta (2012-2014)

María José Giménez Micó (Dalhousie University), Vicepresidenta Saliente (2012-2013)

Ranka Minic-Vidovic (University of Regina), Tesorera (2011-2014)

Raquel Trillia (University of Lethbridge), Secretaria (2011-2014)

CONGRESS 2013 | @THE
OF THE HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES | EDGE

CONGRÈS 2013 | @LA FINE
DES SCIENCES HUMAINES | POINTE



FEDERATION FOR THE
**HUMANITIES AND
SOCIAL SCIENCES**

FÉDÉRATION
**DES SCIENCES
HUMAINES**

XLIX Congreso
Asociación Canadiense de Hispanistas

1 - 4 de junio de 2013

University of Victoria
Victoria, British Columbia

“The 2013 Congress of the Humanities and Social Sciences is brought to you by the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences/Fédération de Sciences Humaines, in partnership with the University of Victoria.”

Todas las actividades académicas y creativas de la ACH/CAH se llevarán a cabo en el edificio *Bob Wright*, de la Universidad de Victoria, con la excepción de la Plenaria especial que se llevará a cabo en el edificio *Elliot*.

La Asamblea General se llevará a cabo en *Bob Wright*, B150

sábado 1 de junio de 2013

SESIÓN INAUGURAL

09:00-10:00

Sala Bob Wright A104

Palabras de bienvenida:

Dra. Sonia Thon

Acadia University, Presidenta ACH/CAH

Dr. John Archibald, Professor of Linguistics
Dean, Faculty of Humanities, University of Victoria

Adolfo Navarro Muñoz

Education Attaché, Embassy of Spain

Dr. Lloyd Howard,

Chair, Department of Hispanic and Italian Studies, University of Victoria

Dr. Pablo Restrepo

Representante local, Department of Hispanic and Italian Studies, University of Victoria

sábado 1 de junio de 2013

10:00-11:30

Sala Bob Wright A104

CONFERENCIA PLENARIA INAUGURAL

La Asociación Canadiense de Hispanistas, con la colaboración de la *Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences*, presenta al

Dr. Javier de Navascués Martín, Universidad de Navarra, España

“Imágenes del afrorrioplatense en la literatura argentina y uruguaya”

Moderadora: Dra. Sonia Thon (Acadia University)

JAVIER DE NAVASCUÉS MARTÍN

El Dr. Javier de Navascués Martín es catedrático en la Universidad de Navarra donde enseña literatura y crítica literaria española y latinoamericana. Es también Secretario del Departamento de Publicaciones Literarias de la Universidad de Navarra y director de la colección “Clásicos de evasión,” Ediciones Internacionales Universitarias. Además, es miembro del consejo editorial de *RILCE* (Pamplona), *Intus legere* (Santiago de Chile), *Anales de literatura hispanoamericana* (Madrid), *Gamma* (Universidad del Salvador (Buenos Aires)), y la *Revista de Literaturas Modernas* (Universidad Nacional de Cuyo).

El Dr. Navascués Martín ha publicado 19 libros y monografías que tratan temas diversos relacionados con la literatura hispánica desde estudios monográficos sobre autores específicos (que incluyen a Leopoldo Marechal, Horacio Quiroga, Adolfo Bioy Casares y Teresa de la Parra) a colecciones de ensayos como autor y/o editor. También es autor de innumerables capítulos de libros y artículos en revistas. Sus trabajos pioneros sobre literatura argentina, especialmente aquellos sobre Leopoldo Marechal, como *Adán Buenosayres: una novela total*, y sus ediciones críticas de *Adán Buenosayres* y *Alijerandro* han sido una contribución de particular importancia para la comprensión de este autor.

En el año 2002 recibió el Premio Juan Rulfo de crítica literaria, y es miembro correspondiente de la Real Academia Hispanoamericana.

sábado 1 de junio de 2013

11:30-13:00

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Obra y figura de Leopoldo Marechal (1900-1970)” – Panel 1

Organizador: Norman Cheadle (Laurentian U)

Moderador: Norman Cheadle (Laurentian U)

1. Fernanda Eliza Bravo Herrera (CONICET – INSOC – UNSa [Argentina]): “Polifonía y dialogismo en la palabra marechaliana.”
2. Norman Cheadle (Laurentian U): “Marechal/Borges: clivaje argentino paradigmático.”
3. Gabriela Frandsen (U de Montréal): “La odisea del héroe en la Gran Ciudad: un análisis de los cambios urbanos en la Buenos Aires de los años 30 y su significación en el *Adán Buenosayres* de Leopoldo Marechal.”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “Infancia y adolescencia en el cine y las literaturas hispánicas” – Panel 1

Organizadora: Rita De Grandis (U British Columbia)

Moderadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U)

1. Rita De Grandis (UBC): “*Marcelino pan y vino*: una película fundacional del enmascaramiento de la orfandad de carácter político.”
2. Gabriela Badica (UBC): “‘Que mi nombre no se borre de la historia:’ la representación de la adolescencia y la infancia en *Las 13 rosas* de Emilio Martínez Lázaro.”
3. Enrique Ávila López (Mount Royal U): “La mirada de trece nietos a través de dos perspectiva diferentes: *Abuela de verano* y *La casa de mi abuela* como dos casos de estudio de 2005.”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Poesía, ética y sociedad: siglos XX y XXI”

Moderadora: Ranka Minic-Vidovic (U de Regina)

1. Barbara Fraser (UBC): “Donna Elvira suda del dolor: Cueca Sola y los juegos de la pérdida en *Canto a su amor desaparecido* de Raúl Zurita.”
2. Curtis Wasson (Quest U Canada): “Ethics and the Other: Reading Levinas in Luis Cernuda’s ‘A un poeta futuro.’”
3. Luis Torres (U de Calgary): “Archivo y ‘préstamo’ textual en la poética de Juan Pablo Riveros.”

ALMUERZO 13:00-14:00

sábado 1 de junio de 2013

14:00-15:30

Sala *Bob Wright A440*

Sesión: “Italian-Spanish Cultural Intersections in the Pre-Modern Period” (Sesión 3.B de la *Canadian Society for Italian Studies* [CSIS])

Organizadores: CSIS y la ACH/CHA

Moderadora: Raquel Trillia (U of Lethbridge)

1. Lorenzo Bartoli (U Autónoma de Madrid): “Boccaccio in Spagna: Dal *De casibus* al *Decameron*.”
2. Bryan Brazeau (New York U): “‘Pastorella alepstra e cruda’: Cervantes Re-Evaluation of Petrarchan Pastoral Conventions in the Grisóstomo-Marcela Episode of *Don Quijote*.”
3. Delphine Montoliu (U de Toulouse/Scuola Normale di Pisa): “Lingua e accademia nella Sicilia spagnola del Cinque-Seicento.”

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Obra y figura de Leopoldo Marechal (1900-1970)” – Panel 2

Organizador: Norman Cheadle (Laurentian U)

Moderadora: Sonia Thon

1. Claudia Hammerschmidt (Friedrich-Schiller-U, Institut für Romanistik): “El trabajo sobre el mito en *Adán Buenosayres*.”
2. Elena Picech Reisinger (The Johns Hopkins U): “Leopoldo Marechal y el trasluz de su catolicismo.”
3. Ernesto Sierra (U de La Habana): “Leopoldo Marechal: poesía y vanguardia en *Adán Buenosayres*.”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “Infancia y adolescencia en el cine y las literaturas hispánicas” – Panel 2

Organizadora: Rita De Grandis (U British Columbia)

Moderadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U)

1. Karen O’Regan (UBC): “El *bildungsroman* social: reconociendo el otro en *Gregorio y Juliana* del Grupo Chaski.”
2. Bruno Nassi (UBC): “El terror a través de los ojos de un niño: la mirada y defensa infantil ante el fenómeno terrorista en el Perú en las películas *Tarata* (2009), de Fabrizio Aguilar, y *Las malas intenciones* (2011), de Rosario García-Montero.”

sábado 1 de junio de 2013

16:00-17:30

Sala *Bob Wright A440*

Sesión: “Italian-Spanish Cultural Intersections in the Modern Period” (Sesión 4.B de la *Canadian Society for Italian Studies* [CSIS])

Organizadores: CSIS y la ACH/CHA

Moderadora: Marina Bettaglio (U of Victoria)

1. Walter Geerts (Academia Belgica, Roma): “Sciascia’s Spain, Sciascia’s Pain.”
2. Elisa Segnini (U of Western Ontario): “Tina Modotti: Italianità, Mexicanidad. Ricezione di un’artista.”
3. Manuel Chinchilla (The U of the South, Sewanee): “Italian Writing and Latin America: A Transnational Archive of Struggle.”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “Infancia y adolescencia en el cine y las literaturas hispánicas” – Panel 3

Organizadora: Rita De Grandis (U British Columbia)

Moderadora: María José Giménez Micó (Dalhousie U)

1. Brianne Orr (UBC): “Alsino en busca del hombre libre: la revolución como forma de decantamiento de modelos masculinos.”
2. Jorgelina Corbatta (Wayne State U): “*La niña santa* de Lucrecia Martel: erotismo y misticismo.”

Sala *Bob Wright 115*

Sesión: “La literatura de Guinea Ecuatorial: colonialismo, independencia y libertad soñada”

Organizadora: Heba Ismail (U de Ottawa)

Moderador: Wilfredo Mvondo (U de Yaundé I [Camerún])

1. Wilfredo Mvondo (U de Yaundé I [Camerún]): “El dilema cultural en la sociedad africana actual: planteamiento y aportaciones de Donato Ndongo-Bidyogo.”
2. Heba Ismail (U de Ottawa): “*Arde el monte de noche*, de Juan Tomás Ávila Laurel: un modelo del *bildungsroman* postcolonial.”

sábado 1 de junio de 2013

17:30-19:15

Actividades del Registro Creativo

Sala *Bob Wright B115*

I. Homenaje a Roque Dalton: exposición y recital

Moderadora: Haydée E. Sainz Gimeno (St. Thomas U/U de New Brunswick)

Roque Dalton (El Salvador, 1935-1975) fue uno de los escritores más influyentes de la Generación Comprometida en su país. Publicó varios libros, entre los cuales se destacan los poemarios *El turno del ofendido* y *Taberna y otros lugares*, que recibieron el Premio Casa de las Américas (1962, 1969). Murió asesinado, falsamente acusado de ser agente de la CIA por la guerrilla con la que luchaba por mejorar las condiciones socioeconómicas salvadoreñas. El RC, en su noveno año y al margen del Congreso, invitó a la comunidad artística a escribir un poema o realizar una obra inspirada en la lectura de un poema de Dalton o considerando sus actividades sociopolíticas. La galería estará expuesta en la sala durante todo el Congreso de la ACH y se puede encontrar en la página web del Registro Creativo. Varios poetas y artistas asistirán al evento y se invita el público a asistir, leer y ver las obras y participar en el recital.

II. Mesa Redonda sobre literatura latino-canadiense y traducción literaria

Moderadora: Haydée E. Sainz Gimeno (St. Thomas U/U de New Brunswick)

Este evento no sólo da y promueve la posibilidad de diálogo entre los presentes, sino también incrementa el trabajo del Registro Creativo sobre la crítica de la literatura latino-canadiense y la traducción literaria. El RC va creciendo y estableciéndose como un lugar de búsqueda de autores latino-canadienses y proporciona datos de trabajos críticos sobre esta literatura y sus autores. Para muchos escritores, la traducción es la única vía de existencia fuera de los contextos hispanohablantes, de tal manera que con esta actividad también proponemos un espacio de información tanto para los autores como para los traductores. El estilo de la mesa redonda es conversacional, y la participación es bienvenida.

19:30

en la sala

Phillip T. Young Recital Hall (MacLaurin Building), University of Victoria

La Canadian Society for Italian Studies presenta un recital de piano

“La mia Italia”

de *Cristina Pegoraro* con música de Liszt, Rossini, Verdi, Piazzolla, and Pegoraro

El concierto es auspiciado por
el *Consulate General of Italy*,
el *Istituto Italiano di Cultura* en Vancouver, y
el *Department of Hispanic and Italian Studies* de la Universidad de Victoria
para celebrar la conferencia de la
Canadian Society for Italian Studies.

La entrada es gratuita y no es necesario inscribirse con antelación.

domingo 2 de junio de 2013

9:00-11:00

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Actualidad de Octavio Paz a un año de su centenario” – Panel 1

Organizadores: Helena Dunsmoor (U de Calgary) y Josema Zamorano (Capilano U)

Moderadores: Helena Dunsmoor (U de Calgary) y Josema Zamorano (Capilano U)

1. Oliver Kozlerek (U Michoacana de San Nicolás Hidalgo): “Octavio Paz. Una lectura desde las ciencias sociales y la filosofía.”
2. Pilar Caballero-Alfás (U de Calgary): “Una lectura bachleriana de *¿Águila o sol?* de Octavio Paz.”
3. Josema Zamorano (Capilano U): “Octavio Paz y el México de hoy: la poesía frente a la crisis humanitaria en México.”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “La literatura de temática homosexual en Latinoamérica: más allá de los estereotipos”

Organizador: Juan-Carlos Rocha Osornio (Western U)

Moderador: Juan-Carlos Rocha Osornio (Western U)

1. Mauricio Pulecio (U of Pittsburgh): “Masculinidades, heterosexualidad, nación, y otras ficciones quebradizas en *O Ateneu* de Raúl Pompéia y *BomCrioulo* de Adolfo Caminha.”
2. Jonathan Allan (Brandon U): “Reading from Behind: Fisting-as-écriture, anal eroticism and Delmira Agustini’s ‘El intruso.’”
3. Juan-Carlos Rocha Osornio (Western U): “El relato autobiográfico en la novela gay mexicana: el caso de Raúl Rodríguez Cetina.”
4. Víctor Saúl Villegas Martínez (U Autónoma Metropolitana, Iztapalapa): “Concepciones queer primigenias en la literatura hispanoamericana: *El vampiro de la colonia Roma* de Luis Zapata y *El beso de la mujer araña* de Manuel Puig.”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Voces olvidadas. Lo que nunca debió ser silenciado”

Organizadora: Belén Puente Pereda (Investigadora independiente)

Moderadora: Belén Puente Pereda (Investigadora independiente)

1. Belén Puente Pereda (Investigadora independiente): “Eugenio Noel: el sentimiento monárquico de un republicano.”
2. Tamara Schürch (U de Calgary): “Las texturas del duelo en *Las noches que desvisten otras noches* de Nela Rio y *Lluvia en el desierto* de Marjorie Agosín.”

Sala *Bob Wright A319*

Sesión: “Taller: Re-pensando nuestra tarea como enseñantes de español a la luz del debate metodológico sobre la enseñanza de lenguas extranjeras”

Organizadora y facilitadora: Florencia Carlino (Sault College)

domingo 2 de junio de 2013

11:00-12:30

Sala Elliot 062

CONFERENCIA PLENARIA ESPECIAL

Dr. Javier de Navascués
Universidad de Navarra, España

“Una tensión sin resolver: el discurso de la masa frente al intelectual
en la literatura argentina y española de la mitad del siglo XX”

Moderadora: Dra. María José Giménez Micó (Dalhousie University)

“Coffee break” 12:30-13:30

Café auspiciado por la *Agregaduría de Educación-Embajada de España*, Ottawa.

domingo 2 de junio de 2013

13:30-15:30

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Actualidad de Octavio Paz a un año de su centenario” – Panel 2

Organizadores: Helena Dunsmoor (U de Calgary) y Josema Zamorano (Capilano U)

Moderadores: Helena Dunsmoor (U de Calgary) y Josema Zamorano (Capilano U)

1. Helena Dunsmoor (U de Calgary): “El poema como otra voz: Octavio Paz y Francisco de Quevedo.”
2. Enrique López Aguilar (U Autónoma Metropolitana – Azcapotzalco): “Octavio Paz y el grupo de los poetas hispanomexicanos.”
3. Alejandro Silva Solís (U Nacional Autónoma de México): “Fusión entre poética textual y editorial en la edición príncipe de *El mono gramático* de Octavio Paz.”
4. Rosendo Escobedo Pérez (U de Victoria): “Las metáforas surrealistas de la poesía de Octavio Paz en la obra pictórica de Remedios Varo: palabras y colores que nos hablan.”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “Homenaje a ‘una vieja dama indigna.’” *In memoriam* Esther Tusquets”

Organizadora: Rosalía Cornejo-Parriego (U de Ottawa)

Moderadora: Anne-Sophie Chiabaut (U de Ottawa)

1. Rosalía Cornejo-Parriego (U de Ottawa): “Esther Tusquets: ‘Rarezas’ de una intelectual.”
2. Miaowei Weng (Southern Connecticut State U): “Ironic Reflections of the Winning of the War: *Habíamos ganado la guerra* (2007).”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Libros, lectores y mercados en el mundo hispánico de la temprana modernidad”

Organizadores: Enriqueta Zafra (Ryerson U) y Felipe Ruán (Brock U)

Moderador: Felipe Ruán (Brock U)

1. Raúl Álvarez-Moreno (UBC): “La *Legatio babilónica* de 1516 y su contribución a la interpretación editorial e ideológica del *De orbe novo* de Pedro Mártir de Anglería.”
2. Emiro Martínez-Osorio (York U): “Reading *Mestizaje*: The First Edition of the Writings of don Diego de Torres, Cacique of Turmequé.”
3. Enriqueta Zafra (Ryerson U): “Edición e historia de la novela picaresca *Vida y costumbres de la madre Andrea* con nuevos hallazgos que añaden a la primera edición.”
4. Harm den Boer (U de Basilea): “La imprenta española de Ámsterdam entre heterodoxia y diplomacia: el *Atlas Mayor* de Blaeu.”

Sala *Bob Wright A319*

Sesión: “Recepciones de Cervantes: el *Quijote* y más allá”

Organizador: Jesús Pérez Magallón (McGill U)

Moderador: Jesús Pérez Magallón (McGill U)

1. Jesús Pérez Magallón (McGill U): “La monumentalización de Cervantes en 1835.”
2. Juan Luis Suárez (Western U): “La recepción de Calderón a través de su red social.”
3. Patricia Saldarriaga (Middlebury College): “Don Quijote es el deseo: de narrativas, series animadas y pornografía.”
4. Lizandro Arbolay Alfonso (McGill U): “Don Quijote en las apologías de España de finales del siglo XVIII.”

domingo 2 de junio de 2013

15:45-17:15

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “De la religión y otros demonios en la literatura española”

Organizadora: Rosalía Cornejo-Parriego (U de Ottawa)

Moderadora: Rosalía Cornejo-Parriego (U de Ottawa)

1. Sonia Thon (Acadia U): “Religión y superstición en la novela corta *El milagro* de Margarita Nelken.”
2. Maritza Montaña González (Investigadora independiente): “*El diablo cojuelo* en *Reivindicación del conde don Julián*.”
3. Anne-Sophie Chiabaut (U de Ottawa): “El Santo Oficio y el judaísmo. La imagen del otro en *En el último azul* de Carme Riera.”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “Literatura y sociedad”

Moderador: Jaime R. Brenes Reyes (Western U)

1. Haydée E. Sainz Gimeno (St. Thomas U/U de New Brunswick): “Poetas hispano-canadienses en Nuevo Brunswick. Identidad y medioambiente.”
2. Jaime R. Brenes Reyes (Western U): “Un breve esquizoanálisis de ‘Axolotl’ de Julio Cortázar.”
3. Juan Mildenberger (U de Montréal): “La literatura argentina en las redes sociales.”
4. Orosman López Bao (Mercer U): “Repensando al negro: discurso racial en el policial cubano postsoviético.”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Leyendas, mitos y arquetipos”

Moderador: Michael Dabrowski (Atahbaka U)

1. Otilia Cortez (SUNY Oswego): “Rupturas, encuentros y desencuentros: proceso de construcción de arquetipos.”
2. Salvador Leetoy (Tecnológico de Monterrey, Guadalajara): “Propaganda y narrativas fantásticas: apropiación de la Leyenda Negra en *Las crónicas de Narnia* y los *Piratas del Caribe*.”

domingo 2 de junio de 2013

17:30-18:30

Actividades del Registro Creativo

Sala Bob Wright B115

Escenario Compartido: exposición y recital: Recitales poéticos sin fronteras 2013

Organizadora: Nela Rio, Fundadora del Registro Creativo, Fredericton, NB

Presentadora: Pamela Bastante (U de Prince Edward Island)

El tema de 2013 de la exposición es: sueños, ensueños y fantasmagorías. El Equipo del RC invitó a la comunidad artística a escribir un poema o realizar un trabajo artístico. Como en 2012, habrá una lectura simultánea el mismo día del recital poético que tendrá lugar en el Congreso de la ACH. Así se unirán los poetas internacionales que han enviado su poema o prosa poética, y leerán de manera paralela en su lugar de residencia, en grupos de poetas, asociaciones, tertulias, escuelas, etc. La galería estará expuesta en la sala durante todo el Congreso y se puede encontrar información en la página web del Registro Creativo. Algunos poetas y artistas asistirán al evento y se invita el público a acudir al evento, leer y ver las obras y participar en el recital.

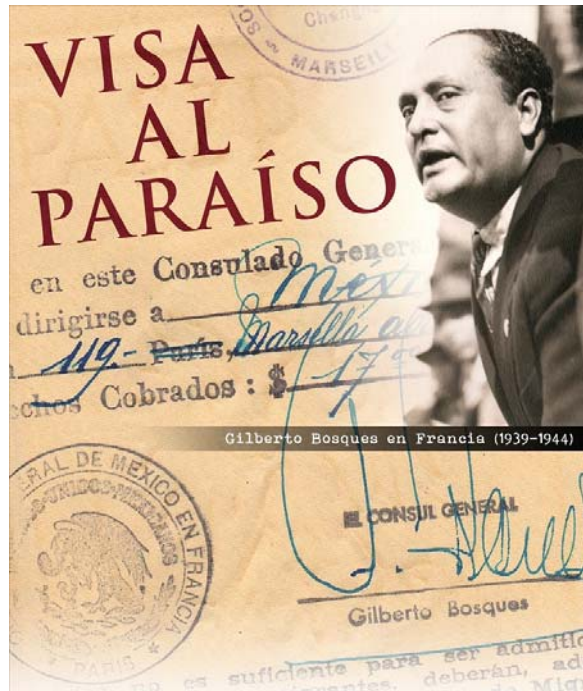
domingo 2 de junio de 2013

19:00

Sala David Strong Building C103

La Asociación Canadiense de Hispanistas, en colaboración con el Consulado General de México en Vancouver, presenta la proyección de la película

Visa al paraíso



presentada por su directora

Lillian Liberman

(duración del film: 1 hora, 45 minutos)

seguida de una ronda de preguntas moderada por la Dra. Sonia Thon.

La entrada es gratuita y no es necesario inscribirse con antelación.

LILLIAN LIBERMAN SHKOLNIKOFF

Hija y nieta de inmigrantes rusos, nace en México en 1948. Hoy se dedica al cine, pero durante muchos años de su infancia estudia danza clásica y moderna, pero conforme se acerca el momento de elegir su profesión duda entre artes y humanidades y las ciencias. Elige la carrera de Letras Francesas y cuando la termina, estudia en Francia, gracias al CONACYT, una Maestría en Lingüística y retoma su relación con un viejo amor que es la Fotografía, pero nunca lo asume como algo profesional. En su búsqueda por encontrarse a sí misma, estudia un posgrado en Ciencias de la Comunicación y la Información con un Maestro que la marcará

de por vida: Armand Mattelart. Él le da una formación teórica que le permite comprender la estructura de las sociedades y regresa a México para estudiar cine. México no es un lugar fácil para una mujer que imagina un mundo equitativo y justo. Inicia su trabajo como cineasta en compañía de otras mujeres, pero muy pronto descubre que la ideología no es suficiente para amalgamar a personas que aún están en busca de sus identidades propias.

Después de que su primer corto es nominado a los Arieles y a las Diosas de Plata, hace varios cortos, trabaja en Canal 11, y es 1ª asistente en algún largometraje. Con la intención de probarse a sí misma que hay otra forma de cine y video, que enaltece a los que lo ven, le da un giro a su carrera, y tras hacer un video educativo *EL ÁRBOL DE CHICOCA* que gana premios de UNICEF, del Bureau Catholique de l'Enfance y de la Casa de la Juventud de Cuba, hace otros más que incluso se doblan a varios idiomas: *ME LO DIJO UN PAJARITO*, *LA FOTO DEL RECUERDO*, *CONTR-ADICCIONES* y otros. Esto la obliga a montar un proyecto de capacitación en la SEP para temas urgentes con los que se enfrenta la niñez. La Fundación ASHOKA la integra a su red de emprendedores sociales.

Hace el largometraje documental *VISA AL PARAÍSO* que gana el premio del público en el festival de Marsella RENCONTRES AMÉRIQUE DU SUD, en 2010, el de la MEJOR INVESTIGACIÓN de Pantalla de Cristal del Canal 22 en 2011, y la mención de Mejor Opera Prima en DocsDF del 2011.

lunes 3 de junio de 2013

8:30-10:30

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Centro, periferia y marginalidad en el cine hispánico” - Panel 1

Organizadoras: Myriam Osorio (Memorial U of Newfoundland) y Elizabeth Montes Garcés (U de Calgary)

Moderadora: Elizabeth Montes Garcés (U de Calgary)

1. Myriam Osorio (Memorial U of Newfoundland): “Redefinir el centro, la periferia y la marginalidad: *También la lluvia* de Iciar Bollaín.”
2. Michael Dabrowski (Athabaska U): “Voces inocentes: redefiniendo fronteras y ofreciendo nuevas posibilidades.”
3. Bernard Schulz Cruz (UBC, Kelowna): “Intentos de normalización en el cine con imágenes gay en el cine mexicano: ¿Vale la pena?”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “Modernidad y artefactos culturales en América Latina” – Panel 1

Organizadores: Dan Russek (U de Victoria) y Rocío del Águila (U de Calgary)

Moderador: Dan Russek (U de Victoria)

1. Dan Russek (U de Victoria): “Cultura literaria y tecnologías de iluminación a fines del siglo XX en México.”
2. Rocío del Águila (U de Calgary): “Risas y emociones en la cocina argentina.”
3. Odile Cisneros (U de Alberta): “Mario de Andrade as Ecotourist.”
4. Russell Cobb (U of Alberta): “Antidotes to Modernity: The Quest for Authenticity in Latin America.”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Representación de la mujer en la literatura hispánica”

Moderadora: Raquel Trillia (U de Lethbridge)

1. Shawn Stein (Washington College): “Mujeres en campo: ficción futbolística escrita por y sobre mujeres latinoamericanas.”
2. María del Carmen Sillato (U de Waterloo): “Juan J. Segreli y José P. Feinmann: un debate siempre abierto sobre la figura de Eva Perón.”
3. Adriana Martínez Fernández (Lester B. Pearson United World College of the Pacific): “*La batalla de las Cruces: Juarense Activists Strike Back.*”
4. Raquel Trillia (U de Lethbridge): “‘Todas estas vidas son unas:’ las monjas jerónimas retratadas y su reticente ‘pintor’ José de Sigüenza (1544-1606).”

lunes 3 de junio de 2013

10:45-12:45

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Centro, periferia y marginalidad en el cine hispanico” - Panel 1

Organizadoras: Myriam Osorio (Memorial U of Newfoundland) y Elizabeth Montes Garcés (U de Calgary)

Moderadora: Myriam Osorio (Memorial U of Newfoundland)

1. Elizabeth Montes Garcés (U de Calgary): “Heterotopía, crisis laboral y nación en *Bolivia*.”
2. Pedro Salinas (U de Ottawa): “Alegoría y *mise en abyme* en el íncipit de *Maruja en el infierno* de Francisco Lombardi.”
3. Fresia Castillo-Sánchez (U de Calgary): “Rompiendo el molde: la vida y obra de Violeta Parra en *Violeta se fue a los cielos* (2011).”
4. María Fernanda Arentsen (U de Saint-Boniface): “Relaciones culturales y grupos vulnerables. Marginalización y discapacidad en *De eso no se habla* de María Luisa Bemberg.”

Sala *Bob Wright B119*

Sesión: “Modernidad y artefactos culturales en América Latina” – Panel 2

Organizadores: Dan Russek (U de Victoria) y Rocío del Águila (U de Calgary)

Moderadora: Rocío del Águila (U de Calgary)

1. Ximena Berecochea (U de Toronto): “La palabra y el arte de la desaparición en *Temporada de caza para el león negro* de Tryno Maldonado.”
2. Pablo Restrepo-Gautier (U de Victoria): “El prodigio de lo cotidiano: coincidencias barrocas y estética popular en los blogs del fotógrafo colombiano Carlos Múnera.”
3. Jaime Cisneros (U de Montréal): “*El pacto*: a Televisual Aesthetic ‘Para Todos.’”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Argentina: nación y literatura”

Moderadora: Rosa Sarabia (U de Toronto)

1. Wojciech Tokarz (St. Francis Xavier U): “Otra perspectiva sobre la nación: el pensamiento toba en *Reflexiones dislocadas* de Timoteo Francia y Florencia Tola.”
2. Santiago Javier Sánchez (U de Montreal): “Ricardo Rojas, Manuel Gálvez y Leopoldo Lugones: el nacionalismo argentino de la Generación del Centenario.”

ALMUERZO - 12:45-14:00

lunes 3 de junio de 2013

14:00-15:30

Sala Bob Wright B115

Sesión: “El héroe como representación de posturas ideológicas”

Moderador: David Rozotto (Wilfrid Laurier U)

1. Omar Rodríguez (U de Lethbridge): “*Re-casting* la revolución: el héroe en *Juan de los muertos*.”
2. Eugenia Asse Dayán (U Iberoamericana): “Intertextualidad y subversión en *Un día volveré* de Juan Marsé.”
3. Andrés Arteaga (Saint Mary’s U): “Maqroll el gaviero, héroe de la modernidad tardía en la novela *Amirbar* de Álvaro Mutis.”

Sala Bob Wright B119

Sesión: “La relación palabra/imagen: leer y mirar”

Moderador: Wojciech Tokarz (St. Francis Xavier U)

1. Rosa Sarabia (U de Toronto): “Escrito en el aire: encuentro y desencuentro de escrituras.”
2. Mario Boido (U de Waterloo): “De límites y convergencias: la relación palabra/imagen en *Los cuadernos de don Rigoberto* de Vargas Llosa.”

Sala Bob Wright B121

Sesión: “Propuestas didácticas para el aula de ELE”

Moderadora: Laura Monerri Oliveras (U de Alberta)

1. Anny Guimont (McGill U/Concordia U): “La escritura en colaboración: explotación didáctica en la clase de ELE.”
2. Luis Ochoa (Concordia U): “Propuesta didáctica para el desarrollo de las competencias transversales entre niños de escuelas primarias y secundarias.”
3. Irina Goundareva (U de Ottawa): “Spanish Future of Probability: Teaching and Learning.”
4. Laura Monerri Oliveras (U de Alberta): “Assisting L2 learners in their development of sociolinguistic competence.”

lunes 3 de junio de 2013

16:00-18:00

ASAMBLEA GENERAL

Sala *Bob Wright B150*

Agenda

1. Aprobación de la agenda
2. Aprobación de las Actas de las Asambleas de Fredericton (Junio 2011) y Waterloo (Mayo 2012)
3. Informe de la Federación de Humanidades y Ciencias Sociales
4. Informe de la Presidenta/Delegada a la reunión de la Federación de Humanidades y Ciencias Sociales (S. Thon)
5. Informe de la Secretaria (R. Trillia)
6. Informe de la Tesorera (R. Minic-Vidovic)
7. Informe del Director de la *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* (J. Pérez-Magallón)
8. Informe de la Directora del Equipo del Registro Creativo (S. Lavoie)
9. Otros asuntos (Presentación y debate de las mociones recibidas)
10. Cierre de la reunión

20:00

BANQUETE

Spinnakers

308 Catherine St.

Victoria, BC

Tel: 250-386-2739

Por favor apuntarse con antelación en el momento de inscribirse en el Congreso.

martes 4 de junio de 2013

8:30-10:00

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Escrituras del yo”- Panel 1

Organizador: Jorge C. Guerrero (U de Ottawa)

Moderador: Manuel Ramírez Salazar (U de Toronto)

1. Ricardo Camarena Castellanos (U de Ottawa): “¿Un ‘yo en crisis’ de Sor Juana, o simple protagonismo? Autobiografía o autoficción en la *Respuesta a Sor Filotea de la Cruz*.”
2. Felipe Ruán (Brock U): “El ‘yo’ mestizo y la formulación de un sujeto colonial de superior devoción en el Perú del siglo XVI.”
3. David Rozotto (Wilfrid Laurier U): “El trazo autobiográfico en el criollismo guatemalteco: las novelas de Rodríguez Macal.”

Sala *Bob Wright B117*

Sesión: “Personajes y voces narrativas en la literatura medieval peninsular” – Panel 1: “Personajística y pretextos de la épica peninsular”

Organizadores: David Navarro (Western U) y Yolanda Iglesias (U de Toronto)

Moderadora: Yolanda Iglesias (U de Toronto)

1. Eloïse Lanouette (U de Montreal): “Jimena en el *Cantar de Mio Cid*: el nacimiento de una leyenda.”
2. Ranka Minic Vidovic (U of Regina): “El motivo de la búsqueda en *Amadís de Gaula* y el *Libro del caballero Zifar*.”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Violencia, resistencia y denuncia en Latinoamérica”

Moderador: Rosendo Escobedo (U de Victoria)

1. Esmeralda Robles (UBC): “Testimonio y conciencia campesina en El Salvador.”
2. Javier Álvarez (UBC): “Violencia ilegítima o el monopolio de la violencia: el discurso periodístico sobre la violencia en Latinoamérica.”

martes 4 de junio de 2013

10:30-12:30

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Escrituras del yo”- Panel 2

Organizador: Jorge C. Guerrero (U de Ottawa)

Moderador: Jorge C. Guerrero (U de Ottawa)

1. May Morpaw (U de Ottawa): “La inscripción autobiográfica en los primeros cuentos de Antonio Skármeta.”
2. Manuel Ramírez Salazar (U de Toronto): “El ‘yo’ enajenado en *La diabla en el espejo*: algunas reflexiones sobre la construcción de la nación salvadoreña de posguerra.”
3. Marcia González (U de Ottawa): “*Santa Evita* como escritura del yo.”

Sala *Bob Wright B117*

Sesión: “Entre fustanes, fusiles y ficciones: literatura y mujer en Centroamérica y el Caribe”

Organizadoras: Sophie M. Lavoie (U de New Brunswick) y Rita Palacios (CSU-LB)

Moderadora: Carol Stos (Laurentian U)

1. Carmen Miranda Barrios (U British Columbia): “El viaje de doña Beatriz – *La sin ventura* desde la mirada feminista de Alaída Foppa.”
2. Sophie Lavoie (U de New Brunswick): “Presencia sandinista en la RAAN en los años ochenta: el cuento ‘Fratricidio’ de Yolanda Rossman Tejada.”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Personajes y voces narrativas en la literatura medieval peninsular” – Panel 2: “Didactismo sapiencial medieval judeo-cristiano”

Organizadores: David Navarro (Western U) y Yolanda Iglesias (U de Toronto)

Moderadora: Yolanda Iglesias (U de Toronto)

1. Alexandria Krause (U de British Columbia, Okanagan): “The Wisdom of the Goddess: Myth and Legend in *La Doncella Teodor*.”
2. Francisco Peña Fernández (U de British Columbia, Okanagan): “Relectura de la figura del Dios creador en los primeros capítulos de la *General Estoria*.”
3. David Navarro (Western U): “Relaciones sociales cristiano-hebreas como modelo de contacto de grupos en cuatro *exemplos* de *Conde Lucanor*.”

ALMUERZO 12:30-13:15

martes 4 de junio de 2013

13:15-15:15

Sala Bob Wright B115

Sesión: “Escrituras del yo”- Panel 3

Organizador: Jorge C. Guerrero (U de Ottawa)

Moderador: Felipe Ruán (Brock U)

1. Jorge C. Guerrero (U de Ottawa): “Las escrituras del yo y la representación del pasado en tres novelas recientes de Alan Pauls, Iván Thays y Rey Rosa.”
2. Annik Bilodeau (U de Ottawa): “Las vacilaciones del yo cosmopolita en *La flor de lis*.”
3. Gustavo Daniel Ruiz González (U de Ottawa): “Entre la autobiografía y la ficción el yo: *El desbarrancadero* (2001) de Fernando Vallejo.”

Sala Bob Wright B117

Sesión: “De *femme fatale* a detective: la mujer en la novela negra y policíaca española y latinoamericana” – Panel 1

Organizadora: Marina Bettaglio (U de Victoria)

Moderadora: Marina Bettaglio (U de Victoria)

1. María José Giménez Micó (Dalhousie U): “La estructura de la novela policíaca en *Cielos de barro* de Dulce Chacon.”
2. Carol Stos (Laurentian U): “‘Lo que hago es lo que me enseña lo que estoy buscando.’ La detective en *Lágrimas en la lluvia* de Rosa Montero.”
3. Marina Bettaglio (U de Victoria): “Madres que matan: vida, muerte y reproducción en *Lágrimas en la lluvia* de Rosa Montero.”

Sala Bob Wright B121

Sesión: “Personajes y voces narrativas en la literatura medieval peninsular” – Panel 3: “Temática hagiográfica medieval”

Organizadores: David Navarro (Western U) y Yolanda Iglesias (U de Toronto)

Moderador: David Navarro (Western U)

1. Pamela Bastante (U de Prince Edward Island): “¿Buena muerte o mala muerte? El *moriens* y su importancia en el discurso eclesiástico de la salvación del alma.”
2. Eleanor Marsh (San José State U): “El personaje, lo personal y los (pre)textos para predicar: El autobio-grafismo didáctico medieval de Teresa de Cartagena.”
3. Yanet Berto Serrano (Museo de Bellas Artes de la Habana): “Literatura mística cristiana. Hagiografía e iconografía. Autores y obras más importantes. Treinta y cinco pinturas latinoamericanas virreinales del Museo de Bellas Artes de la Habana, Cuba.”

martes 4 de junio de 2013

15:30-17:30

Sala *Bob Wright B115*

Sesión: “Tradiciones clásicas en la literatura uruguaya”

Moderador: Ricardo Camarena Castellanos (U de Ottawa)

1. Omar Karamán (Thompson Rivers U): “La barca de Caronte en la laguna de los arquetipos. Doscientos años de ficciones fundacionales orientales.”
2. Jeannine Pitas (U de Toronto): “Desire, Religion, Resistance: Delmira Agustini’s *El rosario de eros*.”

Sala *Bob Wright B117*

Sesión: “De *femme fatale* a detective: la mujer en la novela negra y policíaca española y latinoamericana” – Panel 2

Organizadora: Marina Bettaglio (U de Victoria)

Moderadora: Marina Bettaglio (U de Victoria)

1. Guillermina Walas (Pacific Lutheran U): “Buscando enfrentar lo que ‘se sabe:’ la detective en *Elena sabe* (2007) de Claudia Piñeiro.”
2. Gianna Martella (Western Oregon U): “Las trampas de la memoria: Ana Lydia Vega y Angélica Gorodischer.”
3. Manuel Campirano (U de Toronto): “Ética y neobarroco en la narrativa latinoamericana contemporánea: el caso de María Crucita en ‘La nota roja que no existió,’ de Myriam Laurini.”

Sala *Bob Wright B121*

Sesión: “Personajes y voces narrativas en la literatura medieval peninsular” – Panel 4: “Sobre diálogos de amor y voces celestinescas”

Organizadores: David Navarro (Western U) y Yolanda Iglesias (U de Toronto)

Moderador: David Navarro (Western U)

1. Marjorie Ratcliffe (Western U): “El dialoguismo en *El diálogo del Viejo, el Amor y la Hermosa*.”
2. Ximena Gómez Goyzueta (U Nacional Autónoma de México) y Carlos Hernández Mercado (Centro de Investigación y Docencia Económicas): “Celestina en las sombras: esquiografía del desequilibrio.”
3. Yolanda Iglesias (U of Toronto): “Implicaciones sociales y judiciales de las cinco muertes en *La Celestina*: un estudio histórico-literario.”

martes 4 de junio de 2013

17:45-18:45

Actividades del Registro Creativo

Sala Bob Wright B115

Lanzamiento de libros creativos y académicos

Organizadora y Moderadora: Tamara Schürch (U Calgary)

En este vasto país, no necesariamente nos damos cuenta de lo que están haciendo los colegas y los autores de la otra costa y viceversa. Para el Registro Creativo es imprescindible proporcionar un espacio para celebrar lanzamientos de libros académicos y creativos de los autores de Canadá durante nuestro Congreso. A través de varias redes regionales, nacionales e internacionales, los autores de libros fueron invitados a participar en el lanzamiento en vivo o de manera virtual en la Galería Web, mantenida por José Antonio Giménez Micó. Los colegas y escritores que acuden al Congreso presentarán brevemente sus obras en este evento. Los esperamos.



Monique Sarfati

Atelier 461

Montréal

Después de una carrera de 35 años como profesora e investigadora en literatura y cultura hispánicas en la Universidad de Montreal, Monique Sarfati se lanza, a partir del 2006, sin premeditación, en una apasionante y estimulante aventura artística. (Ver su sitio web: www.moniquesarfati.com)

Agradecimientos

A Monique Sarfati, la imagen que ha compartido con nosotros.

Al Department of Italian and Hispanic Studies, *Universidad de Victoria*, por recibirnos en su casa y por la velada musical.



Al Department of French, Hispanic and Italian Studies de la *Universidad de British Columbia* por la impresión de los posters para el Congreso.



A la Faculty of Arts and Science de la *Universidad de Lethbridge* por su ayuda financiera en la producción de este programa.



A la Faculty of Arts de la *Universidad de Regina* por su contribución financiera para la realización de este Congreso.



Al *Consulado General de México en Vancouver* por su contribución que hizo posible la presencia de Lillian Liberman en este Congreso.

A la *Embajada de España en Ottawa* su contribución que hace posible la visita de nuestro plenarista, el Dr. Javier de Navascués Martín.

